

ExTra: Dernière ligne droite et premiers bilans

Deux ans déjà que le projet ExTra! Exchange Traditions impulse le dialogue interculturel grâce à des rencontres artistiques internationales à travers l'Europe.

Bien que concernant également les grandes entités (Etats, communautés), le dialogue interculturel n'est, à l'instar des grands changements humains, sociaux et sociétaux, réellement efficace et pérenne que s'il est le fruit d'un dialogue interpersonnel. En 2006, au moment où l'Union Européenne, entité supranationale s'il en est, pensait à peine à en faire son thème de l'année 2008, le projet ExTra était lancé, et mettait en place ses premières activités artistiques en France et en Italie. L'objectif de ces activités était de stimuler le dialogue interculturel par l'échange de ce qui constitue aussi bien le quotidien des citoyens européens que leur patrimoine ancestral: les traditions musicales.

Depuis lors, d'autres activités ont suivi, en Autriche, Finlande ou Slovaquie, et touché plusieurs milliers de personnes à travers des concerts, des ateliers, des conférences et une académie d'été. Une publication est en préparation afin de théoriser ces échanges et de présenter des projets innovants partageant les objectifs du projet ExTra!

Les Hommes font les Traditions, les Traditions font les Hommes

Sur la base de ce postulat, ExTra! met un point d'honneur à organiser des activités concrètes en allant à la rencontre des européens, comme lors du Workshop de musique urbaine¹ organisé en novembre dernier. La Fondation Internationale Yehudi Menuhin a invité quatre artistes brésiliens dans la ville de Banská Bystrica (Slovaquie) à échanger leurs traditions – ici, la capoeira et sa musique – avec celles des participants slovaques et/ou roms.

Une rencontre spontanée avec ces populations (n'ayant qu'un accès limité à l'éducation musicale) a permis de découvrir des similitudes inattendues dans les pratiques artistiques des uns et des autres.

Selon le même principe, l'Association Nationale Cultures & Traditions proposait un symposium international sur le passage des traditions de la vie à la scène. Cette journée de réflexion organisée dans le cadre de son Festival des Cultures du Monde a exploré les difficultés rencontrées lors d'une représentation musicale attachée à un rite particulier de la vie quotidienne. La tradition est-elle respectée lorsqu'on en "extraie" un morceau pour le présenter à un public? Cet élément, soumis aux exigences d'un spectacle, d'un concert, garde-t-il son authenticité?

Plusieurs de ces dilemmes furent vivement discutés. L'un d'eux, spontanément mentionné par les participants et dont il fut longuement débattu, est terminologique: qu'est ce que la



¹ Reportage disponible sur www.extra-project.eu

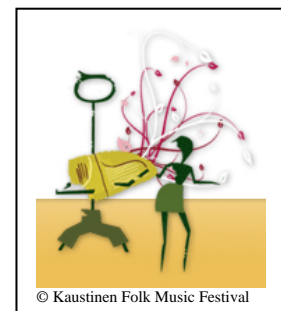
tradition? Voici une question non résolue et pour beaucoup sans véritable réponse. Selon les mots de Jean Pachot, Président du Comité du Festival des Cultures du Monde, "la tradition est permanente – mais elle accepte des variations. La scène tant qu'à elle, est un monde particulier dont le but ultime est d'éviter l'ennui". Dès lors, comment concilier la préservation des traditions en répondant aux attentes du public? Ceci fut la dernière interrogation soulevée et soulignée lors de la synthèse du symposium, conclu par Jean Pachot par la qualification du terme de tradition comme une "polyphonie de concepts", une "valse des définitions".

L'interdisciplinarité, source de création

En juillet 2008, ExTra! est allé à la rencontre de jeunes musiciens finlandais à Kaustinen (Ostrobotnie, Finlande) lors d'un atypique atelier de musique verte² proposé par la Fondation Internationale Yehudi Menuhin dans le cadre du Festival International de Musique Traditionnelle de Kaustinen. La découverte des traditions musicales locales à travers entre autres, la création d'instruments à partir d'éléments naturel a réuni deux composantes essentielles de la culture finlandaise: la musique, et le rapport privilégié à la nature.



Les participants, venus de cinq pays différents, ont apporté leurs propres habitudes musicales et une ouverture certaine au mixage culturel. Au cours de ce séminaire, différentes œuvres originales sont nées du fruit de l'échange des compétences et de l'imagination de chacun. Ces compositions interprétées à l'aide d'instruments traditionnels finlandais, d'instruments classiques occidentaux, d'instruments "verts" et d'ordinateurs ont été présenté à la presse puis aux participants du Festival International de Musique Traditionnelle de Kaustinen. Quelques unes de ces œuvres seront disponibles dans les mois prochains sur la plateforme de téléchargement³ d'ExTra! Pour clôturer le séminaire, les artistes



invités ont organisé un atelier exceptionnel où les enfants étaient conviés à participer en dansant et en jouant de certains instruments "verts". Là encore, les traditions furent mélangées lorsque l'un des participants du séminaire apprit aux enfants une danse traditionnelle auvergnate sur fond de musique improvisée et assistée par ordinateur.

Afin d'examiner les processus théoriques mis en jeu par ces activités, et de faire connaître d'autres projets novateurs, le Conseil Européen de la Musique publie un ouvrage intitulé "Music in Motion. Diversity and Dialogue in Europe"⁴, disponible au printemps 2009 auprès du Secrétariat Général et des Editions transcript⁵. Cette publication est réalisée avec l'aide d'un comité éditorial composé du Professeur Bernd Clausen (Hochschule für Musik

² Reportage disponible sur www.extra-project.eu

³ www.manymusics.org/extra

⁴ Musique en Mouvement. Diversité et Dialogue en Europe. Publication en anglais, préface traduite en français.

⁵ <http://www.transcript-verlag.de>

Würzburg), de Madame Eva Saether (Université de Malmö) et de Madame Ursula Hemetek (Université de Vienne), et regroupe des articles sociologiques, historiques ou ethnomusicologiques ayant trait à la présence de différents types de traditions musicales en Europe. Une partie de l'ouvrage est consacrée à la présentation de projets innovants ayant pour concept l'échange des traditions musicales, en particulier le rôle que cet échange peut revêtir dans l'éducation.

ExTra! L'après 2009

Si les activités organisés par les partenaires du projet ExTra! ont été créés spécialement pour ce projet, le succès rencontré fait office d'impulsion, et il est déjà prévu de rééditer certaines d'entre elles. D'autres, dont la reconduction sous une forme similaire n'est pas envisageable, auront fait naître une réflexion qui conduira certainement à la mise en place d'autres formes de manifestations afin de stimuler le dialogue interculturel à travers les pratiques musicales. La plateforme de téléchargement www.manymusic.org/extra restera ouverte après la clôture du projet, les enregistrements de certaines activités ExTra seront peu à peu disponibles au téléchargement.

Partenaires du projet ExTra! Exchange Traditions

- Association Nationale Cultures et Traditions, France
- Cité de la Musique de Paris, France
- En Chordais, Grèce
- Fondation Internationale Yehudi Menuhin, Belgique
- Fondazione Adkins Chiti - Donne in Musica, Italie
- mica, Centre d'Informations Musicales d'Autriche
- Conseil Européen de la Musique

Athènes

ExTra! Exchange Traditions se terminera en avril prochain lors de la conférence organisée par le Conseil Européen de la Musique⁶, coordinateur, et En Chordais, l'un des sept partenaires du projet. Cette manifestation aura lieu dans le cadre de la conférence annuelle du Conseil Européen de la Musique et aura pour thème la problématique du projet dans son ensemble, les bilans à tirer de ces trois années d'échanges et, bien sûr, la pérennité du projet. Des experts en ethnomusicologie ainsi que les partenaires seront présents lors de plusieurs rencontres interactives. La publication "Music in Motion. Diversity and Dialogue in Europe" sera officiellement lancée lors d'une conférence de presse pendant la conférence en présence du Comité éditorial et de certains auteurs.

⁶ du 23 au 26 avril 2009 à Athènes, Grèce. Plus d'information sur www.extra-project.eu